

## **A Kormány**

**.../2011 (... ...)**

### **Korm. rendelete**

#### **a Magyar Köztársaság Kormánya és a Jordán Hasemita Királyság Kormánya között a katasztrófák esetén történő együttműködésről és kölcsönös segítségnyújtásról szóló Megállapodás kihirdetéséről**

##### **1. §**

A Kormány felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság Kormánya és a Jordán Hasemita Királyság Kormánya között a katasztrófák esetén történő együttműködésről és kölcsönös segítségnyújtásról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

##### **2. §**

A Kormány a Megállapodást e rendelettel kihirdeti.

##### **3. §**

A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

**„MEGÁLLAPODÁS  
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA ÉS A JORDÁN HASEMITA KIRÁLYSÁG  
KORMÁNYA KÖZÖTT  
A KATASZTRÓFÁK ESETÉN TÖRTÉNŐ EGYÜTTMŰKÖDÉSÉRŐL ÉS KÖLCSÖNÖS  
SEGÍTSÉGNYÚJTÁSRÓL**

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Jordán Hasemita Királyság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek):

- azzal az óhajjal, hogy hozzájáruljanak a két nemzet közötti kapcsolat megerősítéséhez és elmélyítéséhez;
- támogatva az Egyesült Nemzetek erőfeszítéseit a katasztrófák megelőzése és a következményeik mérséklése terén,
- tekintettel azon két- és többoldalú nemzetközi szerződések rendelkezéseire, amelyeknek a Szerződő Felek vagy az államaik a részesei,
- felismerve, hogy a katasztrófák súlyos veszélyeket jelentenek mindkét állam és a környező országok számára,
- elismerve, hogy a természeti és ember okozta katasztrófák megelőzése, következményeik mérséklése és felszámolása a Szerződő Felek közös érdeke,

az alábbiakban állapodtak meg:

## **1. cikk**

(1) Jelen megállapodás alapján, a Szerződő Felek együttműködnek és kölcsönös segítséget nyújtanak egymásnak belső jogszabályaikkal összhangban a természeti és ember okozta katasztrófák megelőzésében, valamint a következmények mérséklésében és felszámolásában.

(2) A Szerződő Felek 1. cikk (1) bekezdésében meghatározott együttműködése az alábbi együttműködési formákra terjed ki:

- katasztrófák előrejelzése, megelőzése, értékelése és következményeinek felszámolása, valamint a tudományos, technikai és gyakorlati tapasztalatok cseréje;
- konferenciák, tanulmányutak, tudományos programok és szakmai tanfolyamok rendezése, oktatási intézmények együttműködése és közös gyakorlatok végzése a Szerződő Felek államainak illetékes hatóságai és érdekelt intézményei együttműködésében;
- információk cseréje a katasztrófákat előidéző veszélyforrásokról és ezek következményeiről, különösen, ha a másik Szerződő Fél államának területét is érinthetik;
- a katasztrófák okainak kivizsgálása és következményeinek felmérése;
- kölcsönös segítségnyújtás, felszerelés biztosítása a segítséget kérő félnek, valamint a katasztrófák megelőzése érdekében közös gyakorlatok szervezése és végzése.

## **2. cikk**

(1) A jelen Megállapodás rendelkezéseinek végrehajtása és az 1. cikkben meghatározott együttműködési területek tekintetében illetékes hatóságok (a továbbiakban: illetékes hatóságok) az alábbiak:

- a Magyar Köztársaság Kormánya részéről: BM Országos Katasztrófavédelmi Főigazgatóság;
- a Jordán Hasemita Királyság Kormánya részéről: a Belügyminisztérium képviseletében a Polgári Védelem Főigazgatósága.

(2) A Megállapodás végrehajtása során az illetékes hatóságok együttműködnek, és közvetlen kapcsolatot tartanak egymással.

(3) E célból, az illetékes hatóságok értesítik egymást a kijelölt kapcsolattartó szervezetek és személyek adatairól a folytonosság és naprakészség biztosítása érdekében.

## **3. cikk**

A Szerződő Felek lehetővé teszik és támogatják az együttműködés valamennyi formáját az illetékes hatóságok, kormányzati és nem-kormányzati szervezetek között a jelen Megállapodás céljainak elérése érdekében.

## **4. cikk**

Amennyiben a Szerződő Felek másként nem rendelkeznek, a jelen Megállapodás szerinti segítségnyújtásra térítésmentesen kerül sor.

#### **5. cikk**

- (1) Katasztrófák veszélye vagy bekövetkezése esetén a Szerződő Felek írásbeli megkeresés alapján, az illetékes hatóságaik útján segítséget nyújtanak egymásnak.
- (2) A segítséget kérő fél tájékoztatja a segítséget nyújtó felet a katasztrófa jellegéről és nagyságáról, az igényelt támogatás jellegéről és formájáról, valamint a segítségnyújtás elsődleges szempontjairól.
- (3) A segítséget nyújtó fél késedelem nélkül dönt a segítségnyújtásról és tájékoztatja a segítséget kérő felet az azonnali segítségnyújtási lehetőségeiről, a felajánlott segítségnyújtás jellegéről, mértékéről és feltételeiről.

#### **6. cikk**

- (1) A segítséget kérő Szerződő Fél államának jogszabályai szerint illetékes hatóság irányítja és koordinálja a mentési munkálatokat a saját területén.
- (2) A segítséget nyújtó fél eszközeinek felhasználására a Szerződő Felek kölcsönös egyetértése alapján kerül sor.
- (3) Az (1) bekezdésben részletezett műveletek során a segítséget nyújtó fél mentési egységének részére utasításokat kizárólag a mentési egység vezetője adhat.

#### **7. cikk**

A jelen Megállapodás szerinti tevékenységek során keletkezett információk harmadik fél részére történő továbbítására csak az érintett Szerződő Fél előzetes jóváhagyását követően kerülhet sor. A továbbított információ a Szerződő Felek illetékes hatóságainak előzetes írásbeli jóváhagyása esetén tehető nyilvánossá vagy közzé.

#### **8. cikk**

A Szerződő Felek között a jelen Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitákat a Szerződő Felek illetékes hatóságai tárgyalások útján, vagy azok sikertelensége esetén, diplomáciai úton rendezik.

#### **9. cikk**

A jelen Megállapodás nem érinti a Szerződő Felek azon jogait és kötelezettségeit, amelyek a Szerződő Felekre nézve kötelező más nemzetközi szerződésekből erednek.

#### **10. cikk**

(1) A jelen Megállapodás azon utolsó értesítés kézhezvételét követő 30. napon lép hatályba, amelyben a Felek kölcsönösen tájékoztatják egymást a hatálybalépéshez szükséges belső jogi eljárások befejeződéséről.

(2) A jelen Megállapodás határozatlan időre szól. Bármelyik Szerződő Fél felmondhatja a jelen Megállapodást. A Megállapodás a felmondásról szóló diplomáciai jegyzéknek a másik Szerződő Fél általi kézhezvételét követő három (3) hónap elteltével veszti hatályát.

(3) A Szerződő Felek közös egyetértés alapján módosíthatják a Megállapodást. A jelen Megállapodás módosítása az (1) bekezdés szerint lép hatályba.

Kelt Budapesten, 2011. április ..... napján; kettő eredeti példányban; magyar, arab és angol nyelven; valamennyi szöveg egyaránt hiteles. Vita esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

Aláírások”

#### 4. §

(1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 2. § és a 3. § a Megállapodás 10. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Megállapodás, valamint a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a katasztrófák elleni védekezésért felelős miniszter gondoskodik.

## INDOKOLÁS

A jelen előterjesztés célja a Magyar Köztársaság Kormánya és a Jordán Hasemita Királyság Kormánya között a katasztrófák esetén történő együttműködésről és kölcsönös segítségnyújtásról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismeréséhez szükséges felhatalmazás megszerzése és kihirdetése. A Megállapodás szövegének kialakítására a jordániai féllel egyetértésben került sor. A felek szakértői a Megállapodás szövegét véglegesnek tekintik.

Az országhatárokon áttérjedő elemi csapások és az azok okozta katasztrófák elhárítása nemzetközi együttműködés keretében a leghatékonyabb, ezért indokolt, hogy Magyarország minél több országgal kétoldalú megállapodást kössön. E nemzetközi munka keretében merült fel, hogy a Jordán Hasemita Királysággal is – kölcsönös igény alapján – megállapodásban rögzítsük a természeti csapások elleni közös védekezés legfontosabb kérdéseit. A jordániai féllel kötendő kétoldalú együttműködési megállapodás alapvetően humanitárius célokat, azaz katasztrófák esetén a két ország állampolgárainak megsegítését és a fontos infrastruktúrák helyreállítását szolgálja.

A Megállapodás alapján a Szerződő Felek katasztrófavédelmi hatóságai együttműködnek, és kölcsönös segítséget nyújtanak egymásnak a természeti és ember okozta katasztrófák megelőzésében és a következményeik mérséklésében és felszámolásában. A kormányközi megállapodás a BM Országos Katasztrófavédelmi Főigazgatóság és annak jordán társszerve, a Polgári Védelem Főigazgatósága közötti gyakorlati együttműködést szabályozza. A Megállapodás meghatározza az együttműködés formáit, kijelöli az illetékes hatóságokat, valamint meghatározza a segítségnyújtás esetén követendő eljárás szabályait.

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 7. § (1) bekezdés b) pontja, valamint (3) bekezdése alapján a Megállapodás nem minősül a Magyar Köztársaság külkapcsolatai szempontjából kiemelkedő fontosságú nemzetközi szerződésnek, ezért a Megállapodás kötelező hatályának elismerése a Kormány hatáskörébe tartozik, annak kihirdetésére pedig kormányrendeletben kerül sor.